



הפטרה ליום כפור

Haftarah For Yom Kippur (Afternoon)
Sefer Yonah (Book of Jonah)

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אֲמֹתִי לֵאמֹר: 2 קוּם לֶךְ
 אֶל־נִינּוּהַ הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעַתְם
 לְפָנַי: 3 וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנַי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ
 וַיִּמָּצֵא אֲנִיָּה | בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָה וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא
 עִמָּהֶם תַרְשִׁישָׁה מִלְּפָנַי יְהוָה: 4 וַיְהוֶה הַטִּיל רוּחַ־גְּדוֹלָה
 אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֲנִיָּה חֹשְׁבָה לְהִשָּׁבֵר:
 5 וַיִּירָאוּ הַמִּלְחָמִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ
 אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּאֲנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנָה
 יָרַד אֶל־יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרְדָּם: 6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב
 הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי
 יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: 7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 אֶל־רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְּלָה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הָרַעָה
 הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה: 8 וַיֹּאמְרוּ
 אֵלָיו הַגִּידָה־נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי־הָרַעָה הַזֹּאת לָנוּ
 מַה־מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵין תָּבוֹא מָה אֶרְצֶךָ וְאִי־מִזָּה עִם אֶתְּהָ:
 9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי
 יָרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבְשָׁה: 10 וַיִּירָאוּ

הַאֲנָשִׁים יִרְאֶה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ
כִּי־יָדְעוּ הַאֲנָשִׁים כִּי־מִלְּפָנַי יִהְיֶה הוּא בֵרַח כִּי הִגִּיד
לָהֶם: 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעֲלִינוּ
כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר: 12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי
אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְשָׁלִי
הַסֹּעֵר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם: 13 וַיַּחֲתְרוּ הַאֲנָשִׁים לְהֵשִׁיב
אֶל־הַיַּבְשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם:
14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אַנְהָ יְהוָה אֵל־נָא נֹאכְדָה
בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם נִקְיָא כִּי־אַתָּה
יְהוָה כָּאֲשֶׁר חִפְצָתָ עָשִׂיתָ: 15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלְהוּ
אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזַּעֲפּוֹ: 16 וַיִּירְאוּ הַאֲנָשִׁים יִרְאֶה
גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ נְדָרִים:
1 2 וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לְבַלַּע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעֵי
הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת: 2 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה
אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעֵי הַדָּגָה: 3 וַיֹּאמֶר קִרְאתִי מִצָּרָה לִי
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֶן שְׂאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:
4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וְנָהַר יִסְבְּבֵנִי
כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלְיֶיךָ עָלַי עֲבְרוּ: 5 וְאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי
מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הַיָּם קִדְשֶׁךָ:
6 אֲפֹפוּנִי מֵיָם עַד־נִפְשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ
לְרֹאשֵׁי: 7 לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בְּעַדֵי

לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיֵּי יְהוָה אֱלֹהֵי: 8 בְּהַתְּעַטֶּף עָלַי
 נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זְכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַיךְ תִּפְלָתִי אֶל־הַיְכָל
 קִדְשֶׁךָ: 9 מִשְׁמְרִים הַבְּלִי־שׁוֹא חֲסִדִּים יַעֲזֹבוּ: 10 וְאֲנִי
 בְּקוֹל תּוֹדָה אֲזַבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יִשׁוּעַתָּה
 לִיהוָה: 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקְרָא אֶת־יוֹנָה
 אֶל־הַיַּבְשָׁה: 1 3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאֹמְרֵי:
 2 קוּם לֶךְ אֶל־נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ
 אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: 3 וַיִּקָּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ
 אֶל־נִינּוּה כַּדְּבַר יְהוָה וְנִינּוּה הִיטָּה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים
 מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 4 וַיַּחֲלֵל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם
 אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינּוּה נִהְפָּכֶת:
 5 וַיֹּאמְרֵנוּ אַנְשֵׁי נִינּוּה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ
 שִׁקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קִטְנָם: 6 וַיִּגַע הַדְּבַר אֶל־מֶלֶךְ נִינּוּה
 וַיִּקָּם מִכֶּסֶּאֱוֹ וַיַּעֲבֹר אֶדְרֹתוֹ מֵעַלְיוֹ וַיִּכַּס שִׁק וַיֵּשֶׁב
 עַל־הָאֶפֶס: 7 וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינּוּה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַגְדִּלְיוֹ
 לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאֵן אֶל־יִטְעֶמוּ מְאוּמָה
 אֶל־יָרְעוּ וּמִים אֶל־יִשְׁתּוּ: 8 וַיִּתְכַּסּוּ שִׁקִּים הָאָדָם
 וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בַּחֲזָקָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
 הָרָעָה וּמִן־הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: 9 מִי־יֹדַע יָשׁוּב וְנַחֵם
 הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד: 10 וַיִּרְא הָאֱלֹהִים
 אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנַּחֵם הָאֱלֹהִים

עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר־דָּבַר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:
4 וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: 2 וַיִּתְפַּלֵּל
אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתִי
עַל־אֲדַמָּתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי לְבָרוּחַ תְּרַשִּׁישָׁה כִּי יִדְעֵתִי כִּי
אַתָּה אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנָחֵם
עַל־הַרְעָה: 3 וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב
מוֹתִי מִחַיִּי: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ: 5 וַיֵּצֵא יוֹנָה
מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׂם סֶכֶה וַיֵּשֶׁב
תַּחְתָּיהָ בְּצֶלַע עֵד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֵהַיָּמִינָה בְּעִיר: 6 וַיִּמַּן
יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל | מֵעַל לְיוֹנָה לְהַיּוֹת צֶלַע
עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעַתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן
שְׂמִיחָה גְדוֹלָה: 7 וַיִּמַּן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשֶּׁחַר
לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ: 8 וַיְהִי | כְּזֶרַח הַשֶּׁמֶשׁ
וַיִּמַּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חָרִישִׁית וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ
יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי
מִחַיִּי: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ
עַל־הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הִיטֵב חָרָה־לִּי עַד־מוֹת: 10 וַיֹּאמֶר
יְהוָה אַתָּה חֶסֶת עַל־הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עֲמַלְתָּ בוֹ וְלֹא
גִדַּלְתּוֹ שְׁבֵן־לַיְלָה הָיָה וּבֶן־לַיְלָה אֲבָד: 11 וְאַנִּי לֹא אֲחוּס
עַל־נִינּוּהַ הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשֶׁבָהּ הַרְבֵּה
מִשְׁתִּים־עֹשְׂרָה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ

לְשִׁמְאֵלוֹ וּבְהִמָּה רַבָּה:

1. And the word of Hashem came to Jonah the son of Amittai, saying, 2. Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness has come up before me. 3. But Jonah rose to flee to Tarshish from the presence of Hashem, and went down to Jaffa; and he found a ship going to Tarshish; so he paid the fare for it, and went down into it, to go with them to Tarshish away from the presence of Hashem. 4. But Hashem sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship seemed likely to break up. 5. Then the sailors were afraid, and cried each one to his own god, and they threw the wares that were in the ship to the sea, to lighten it for them. But Jonah had gone down into the interior of the ship; and had lain down, and was fast asleep. 6. So the ship's captain came to him, and said to him, What do you mean, O sleeper? Arise! Call upon your Elohim! Perhaps Elohim will give a thought to us, that we do not perish. 7. And they said to one another, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah. 8. Then they said to him, Tell us, we beg you, for whose cause is this evil upon us? What is your occupation? Where do you come from? What is your country? And of what people are you? 9. And he said to them, I am a Hebrew; and I fear Hashem, the Elohim of heaven, who has made the sea and the dry land. 10. Then the men were very afraid, and said to him, Why have you done this? For the men knew that he had fled from the presence of Hashem, because he had told them. 11. Then they said to him, What shall we do to you, that the sea may calm down for us? For the sea grew more and more tempestuous. 12. And he said to them, Take me up, and throw me into the sea; then the sea will calm down for you; for I know it is because of me that this great tempest is upon you. 13. Nevertheless the men rowed hard to bring it back to land; but they could not; for the sea grew more and more tempestuous against them. 14. And they cried to Hashem, and said, We pray you, O Hashem, we pray you, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood; for you, O Hashem, have done as it pleased you. 15. So they took Jonah up, and threw him into the sea; and the sea ceased from its raging. 16. Then the men feared Hashem exceedingly, and offered a sacrifice to Hashem, and made vows.

Chapter 2

1. And Hashem appointed a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights. 2. Then Jonah prayed to Hashem his Elohim from the belly of the fish, 3. And said, I cried to Hashem out of my distress, and he heard me; from the belly of Sheol I cried, and you heard my voice. 4. For you cast me into the deep, in the heart of the seas; and the floods surrounded me; all your billows and your waves passed over me. 5. Then I said, I am cast out from your presence; yet I will look again toward your holy temple. 6. The waters surrounded me, even to the soul; the depth closed around me, the weeds were wrapped around my head. 7. I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars closed on me for ever; yet have you brought up my life from the pit, O Hashem my Elohim. 8. When my soul fainted inside me I remembered Hashem; and my prayer came to you, to your holy temple. 9. Those who pay regard to lying vanities forsake their loyalty. 10. But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Hashem. 11. And Hashem spoke to the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

Chapter 3

1. And the word of Hashem came to Jonah the second time, saying: Arise! 2. Go to

Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I bid you. 3. And Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Hashem. And Nineveh was an exceedingly great city, three days' journey in extent. 4. And Jonah began to go into the city, going a day's journey, and he cried, and said, Another forty days, and Nineveh shall be overthrown. 5. And the people of Nineveh believed Elohim, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them to the least of them. 6. And word came to the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he took off his robe, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes. 7. And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying: Neither man, beast, herd or flock should taste anything! They should not feed nor drink water! 8. And let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily to Elohim; let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in their hands. 9. Who can tell if Elohim may yet turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we perish not? 10. And Elohim saw their doings, that they turned from their evil way; and Elohim repented of the evil, which he had said that he would do to them; and he did not do it.

Chapter 4

1. And this displeased Jonah exceedingly, and he was very angry. 2. And he prayed to Hashem, and said, I pray you, O Hashem, is this not what I said when I was still in my country? Therefore I hastened to flee to Tarshish; for I knew that you are a gracious Elohim, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and that you repent of the evil. 3. Therefore now, O Hashem, take, I pray you, my life from me; for it is better for me to die than to live. 4. Then says Hashem, Do you do well to be so angry? 5. And Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there he made himself a booth, and sat under it in the shadow, till he should see what would become of the city. 6. And Hashem Elohim appointed a castor oil plant, and made it grow over Jonah, that it might be a shadow over his head, to save him from his distress. And Jonah was exceedingly glad of the plant. 7. And, when dawn came up the next day, Elohim appointed a worm, and it attacked the plant so that it withered. 8. And it came to pass, when the sun rose, that Elohim appointed a hot east wind; and the sun beat down upon the head of Jonah, so that he fainted, and wished to die, and said, It is better for me to die than to live. 9. And Elohim said to Jonah: Do you do well to be so angry for the plant? And he said: I do well to be so angry, even to death. 10. Then Hashem said, You had concern for the plant, for which you did not labor, nor did you make it grow; which came up in a night, and perished in a night; 11. And should I not spare Nineveh, that great city, where there are more than one hundred and twenty thousand persons who cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?